

UNIVERSIDAD
DE LA REPUBLICA
URUGUAY

**Convenio Marco de Cooperación Cultural, Didáctica y Científica
entre
la Universidad de la República, de Uruguay
y
la Ocean University of China, de China**

Exp. 240012-001073-08

Dado el interés común en promover una mayor colaboración entre las ciudades de Montevideo y Qingdao, la **Universidad de la República**, con sede en Montevideo y la **Ocean University of China**, con sede en Qingdao, suscriben el siguiente convenio de cooperación cultural, didáctica y científica.

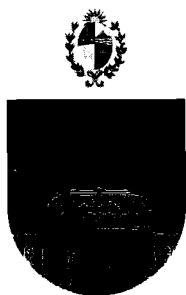
Ambas universidades promoverán el contacto y la cooperación directa entre los integrantes de sus respectivas Facultades, Departamentos, institutos u otros centros de investigación en el marco del presente convenio, y se harán cargo de coordinar contactos con otras instituciones de interés.

La Universidad de la República y la Ocean University of China cooperarán en los siguientes sectores de enseñanza y de investigación: paleoceanografía, ecología béntica, contaminación de la zona costera y remediación medioambiental, contaminación biológica y especies invasoras, calidad ambiental y salud ecosistémica, experiencia en taxonomía de poliquetos, diatomeas, crisofitas, silicofitolitos foraminíferos, moluscos, fito y zooplancton, análisis sedimentológicos de ambientes acuáticos, maricultura, enfermedades y patologías en acuicultura, técnicas y ecología en acuicultura, fisiología nutricional, cultivo de peces planos, reproducción, desarrollo larvario y nutrición, endocrinología de la reproducción de peces y diferenciación del sexo, ciclos reproductivos de peces y control de la reproducción en cautividad, ecología del plancton, trofodinámica y flujos de carbono en el ambiente pelágico, ecofisiología de zooplancton marino, y sistemas de información geográfica marinos.

Sectores adicionales para la actividad conjunta podrán ser acordados por las partes a posteriori.

Dentro de los sectores de colaboración especificados, ambas universidades acuerdan la siguiente modalidad de cooperación:

- Intercambio de invitaciones a estudiantes para asistir a charlas, seminarios



UNIVERSIDAD
DE LA REPUBLICA
URUGUAY

y compartir experiencias.

- Intercambio de invitaciones a estudiantes para participar en conferencias, coloquios y simposios.
- Intercambio de información en áreas de interés comunes a ambas universidades.
- Intercambio de docentes, investigadores y estudiantes de grado y posgrado para actividades de estudio e investigación.
- Actividades de investigación conjunta.

La temática de las actividades conjuntas, la modalidad de utilización de los resultados obtenidos y los acuerdos para visitas específicas serán negociados en cada caso.

Mas allá de las formas de colaboración arriba mencionadas, las partes podrán también identificar e implementar otras formas de cooperación con el fin de alcanzar los objetivos del presente convenio.

Ambas universidades definirán los aspectos financieros de la cooperación de acuerdo con la disponibilidad de fondos.

El texto del convenio viene redactado en dos versiones (español e inglés).

El presente convenio entrará en vigencia en la fecha de su firma por los representantes legales de cada universidad y tendrá una duración de cinco (5) años. En lo subsiguiente será renovado automáticamente año a año a menos que una de las partes notifique a la otra por escrito su voluntad de rescindirlo, con un mínimo de seis (6) meses de antelación respecto al vencimiento anual.

Rector

Universidad de la República

RODRIGO AROCENA

RECTOR

fecha:

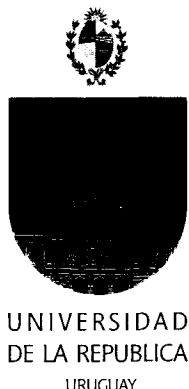
04 MAY 2009



Presidente

Ocean University of China

fecha:



**Agreement of Cultural, Educational and Scientific Cooperation
between Universidad de la República, of Uruguay,
and Ocean University of China, of China**

In accordance with a mutual desire to promote further cooperation between the cities of Montevideo and Qingdao, **Universidad de la República**, based in Montevideo, and **Ocean University of China**, based in Qingdao, join in the following agreement on cultural, educational and scientific cooperation.

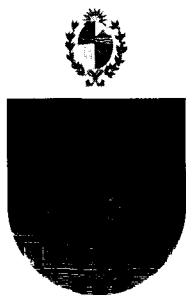
Both universities will encourage direct contact and cooperation between their faculty members, departments, institutes and other research centres subject to the provisions of this agreement, and will act as coordinators of contacts with other institutions as appropriate.

Universidad de la República and Ocean University of China shall cooperate in the fields of teaching and research listed below: paleoceanography, benthic ecology, coastal pollution monitoring and environmental remediation, biological contamination and exotic invasive species, environmental quality and ecosystem health, taxonomy experience with polychaeta, diatoms, chrysophyte, opal phytoliths, foraminifera, molluscs, phyto and zooplankton, sedimentological analyses of aquatic ecosystems, mariculture, aquaculture disease and pathology, aquaculture technique and ecology, nutritional physiology, flatfish culture, reproduction, larval development and nutrition, reproductive endocrinology and sex differentiation in fish, reproductive cycles and control of reproduction in captivity, plankton ecology, trophodynamics and carbon flows in the pelagic, ecophysiology of marine plankton, and marine geographical information system.

Cooperation in further areas may be arranged by mutual agreement.

Within the fields specified, both universities agree to the following general forms of cooperation:

- Exchange of invitations to scholars for lectures, talks, and sharing of experience.



UNIVERSIDAD
DE LA REPUBLICA
URUGUAY

- Exchange of invitations to scholars to participate in conferences, colloquia, symposia.
- Exchange of information in fields of interest to both universities.
- Exchange of faculty members, graduate and undergraduate students for study and research.
- Joint research activities.

Themes of joint activities and the conditions for utilizing the results achieved and arrangements for specific visits, exchanges and other forms of cooperation will be negotiated for each specific case.

In addition to the above mentioned forms of collaboration, the parties may also identify and implement different modalities of cooperation in order to achieve the goal of the present agreement.

Both universities understand that all financial arrangements will have to be negotiated and will depend on the availability of funds.

The text of this agreement comes in two versions (spanish and english).

This agreement will become effective upon the date of signature by the representatives of both universities. This agreement shall be effective when signed the heads of both universities and shall remain in effective for a period of five years. Thereafter, it shall be automatically renewed from year to year unless terminated; either party may terminate the agreement at the end of a given year by giving six months notice in writing of such intent.

Universidad de la República

Rodrigo Arocena
RECTOR

date:

04 MAYO 2009

Ocean University of China
President

date: